

SOMMAIRE

Ce que nous allons faire

Formation 2012
Formation DELF à Evora
Concours Karaoké 2012
Top 50 francophone

Ce que nous avons fait

Rencontre FLE à Barcelone
Remise diplômes DELF
Rencontres SELF
DELF scolaire à Viseu
L'APPF et la révision

Ce que nous avons vu

Une petite zone de turbulences
(France, 2010, 1h48'), d'Alfred
Lot

Ce que nous avons lu

VIGNER, G., « Ecrire en FLE : quel
enseignement pour quel
apprentissage ? »

Agenda

COLLABORATEURS

Conceição Oliveira
Carlos Oliveira
Cristina Avelino
Dulce Santos
Florbela Simões
Francine Arroyo
Magda Rodrigues
Teresa Lages

DIRECTION DE PUBLICATION

Virginia Vieira

ORGANISATION ET REVISION

Cristina Avelino
Francine Arroyo
Magda Rodrigues

CONTACTS

APPF

Association Portugaise des
Professeurs de Français
Avenida Luís Bivar, 91 - 5º
1050-143 Lisboa, Portugal
Tel. (+351) 213 111 466.
Fax. (+351) 213 111 449
appf.appf@gmail.com

Editorial

2012 a commencé par l'annonce d'un vent de changements qui a relancé le débat sur la place des langues et, en particulier, sur celle du français dans les *curricula* de l'enseignement de base et secondaire portugais. Au cœur de la question, c'est surtout l'acquis, en termes de compétences de l'apprenant, qui est en jeu dans un monde contemporain, marqué par la mobilité et ouvert sur la communication et l'interaction entre cultures. L'enseignant doit se mobiliser, continuer à innover, être porteur d'un savoir-faire technologique et professionnel pour relever, dans sa classe, le défi du désir et du plaisir d'apprendre.

Ce numéro a pris une nouvelle configuration désormais disponible en version PDF. Nous attendons vos réactions et vos commentaires. Les rubriques habituelles rendent compte des rencontres nationales et internationales, des formations pédagogiques, de lecture et d'un film à voir. Le concours Karaoké 2012 et des concours en ligne vous attendent !

Soyez nombreux au rendez-vous !

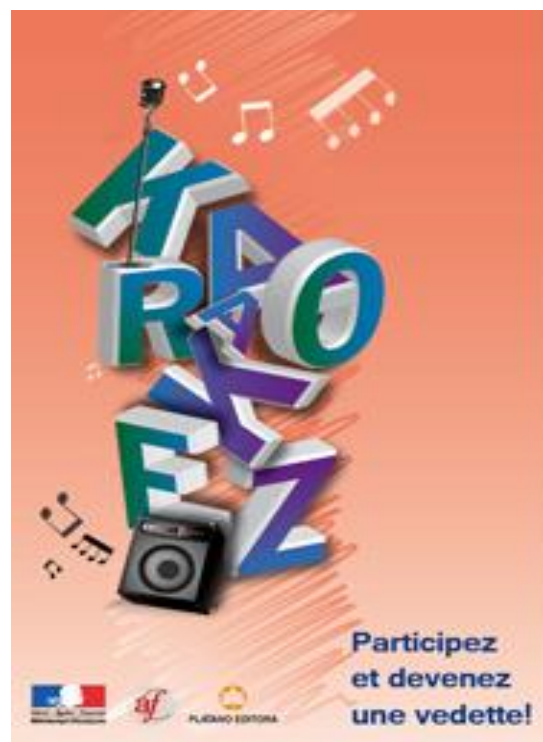
Magda Rodrigues



Cérémonie de remise des diplômes DELF aux élèves de l' Agrupamento Damião de Goes, à Alenquer



Concours : LE TOP 50 FRANCOPHONE



Participez
et devenez
une vedette!

Le français fait la différence

Ce que nous allons faire

FORMATION 2012

L'année 2012 a démarré avec la formation *Préparer au DELF scolaire avec habilitation comme examinateur-correcteur des examens du DELF* qui se déroule à Escola Secundária de Viriato, Viseu et qui termine le 11 février. Certaines formations prévues pour les mois de janvier/février et avril (*Développer et évaluer les compétences orales*), ont été ajournées à cause du nombre réduit de professeurs inscrits. Ainsi, d'autres dates seront bientôt suggérées.

Le plan de formation de l'APPF jusqu'au mois de mai inclut encore *A Plataforma Moodle: Técnicas de trabalho na Aula de Língua*, qui se déroulera à l'Institut Français de Lisbonne, les 13, 14, 20, 21, 27 et 28 avril. Veuillez consulter notre page pour plus d'informations. Bon travail!

Dulce Santos

FORMATION DELF À EVORA

Les Services de coopération linguistique de l'Institut français du Portugal, en collaboration avec l'APPF et la Direction régionale d'éducation de l'Alentejo, organisent une formation gratuite de 15h visant à habilitier des correcteurs/examineurs du DELF.

Les dates accordées sont les suivantes : 24 - 25 février et 3 mars et il est possible de s'inscrire sur la page de l'APPF.

Cristina Avelino

CONCOURS 2012 «KARAOKEZ EN FRANÇAIS !»

Le concours de cette année s'annonce bien puisque nous avons reçu les inscriptions d'une trentaine d'écoles et comptons près de cent enregistrements de candidats et candidates étudiant le français dans l'Enseignement de base ou secondaire. Un jury de sélection des dix finalistes a été nommé et il rendra son verdict le 27 février. Les dix candidats sélectionnés s'affronteront lors d'un spectacle qui s'insère dans la Fête de la francophonie, le 21 mars à partir de 14h 30. Nous sommes heureux de pouvoir compter sur la participation d'un groupe d'élèves de français de l'École Ferreira de Castro de Mem Martins qui animera les pauses des réunions du jury.

Cristina Avelino

TOP 50 FRANCOPHONE

Le **Top 50 francophone** est un projet de la Fédération Internationale des Professeurs de Français qui offre aux associations de chaque pays, la possibilité d'organiser un vote du Top 50 de musique francophone dans chaque pays sur un site proposant de l'information dans la langue du pays. Ces différents votes nationaux du Top 50 se déroulent sur le site www.le-top-50.org qui sera disponible à partir du 17 mars.

Cette initiative a pour objectif de divulguer la musique francophone, notamment d'en faire connaître les nouveautés afin de rajeunir l'image de la langue française. Ce projet vise donc à faire entrer de façon plus systématique la chanson francophone dans les classes. Les votes en ligne démarreront le 17 mars 2012 (premier jour de la semaine de la francophonie) et dureront jusqu'au 17 avril 2012. Vous trouverez la présentation de ce projet sur le site <http://fipf.org/top-50>, divulguez-le auprès de vos collègues et participez nombreux au Top 50.

Conceição Oliveira

Ce que nous avons fait

RENCONTRE FLE A BARCELONE

L'APPF a participé à cette sixième rencontre les 18 et 19 novembre 2011 qui avait pour thème « À la croisée des chemins entre innovation pédagogique et innovation technologique : où en est-on ? ». Trois conférences plénières, huit ateliers et cinq espaces d'échanges d'expériences constituaient le programme proposé aux trois cents participants de dix nationalités différentes. Beaucoup de choses intéressantes ont été dites et montrées même si rien n'est vraiment nouveau. Mais l'échange d'expériences est très enrichissant et on constate que les problèmes de l'enseignement sont pratiquement les mêmes partout. L'apprentissage du français aujourd'hui requiert de la part de l'enseignant beaucoup de motivation et de recherche de nouveaux outils pour la classe mobilisant un savoir-faire technologique pour que le français soit attractif, moderne et provoque chez l'élève l'envie d'apprendre.

Teresa Lages

CEREMONIE OFFICIELLE DE LA REMISE DES DIPLOMES DELF

Le 7 décembre 2011, l'APPF a participé à la remise des diplômes du DELF scolaire au Groupement Damião de Goes à 25 élèves des écoles d'Alenquer et de Vila Franca de Xira qui ont obtenu leur diplôme scolaire A1, A2 ou B1. Le Diplôme leur a été remis lors d'une cérémonie présidée par la directrice du groupement, en présence de Denis Rey, attaché culturel de l'Institut Français, de Francine Arroyo, représentante de l'APPF, des professeurs responsables et des parents d'élèves. Les professeurs, coordinateurs du Français et du DELF ont souligné le succès de leurs élèves, leur réussite étant une motivation pour continuer à développer ce genre de projet dans les écoles. Un moment convivial autour d'un goûter, préparé par les élèves de « EFA », a clôturé la cérémonie.

Conceição Oliveira

RENCONTRE : « CONSTRUIRE DES RESSOURCES MULTIMEDIA POUR LES SELF AU PORTUGAL »

La rencontre des sections européennes de langue française s'est tenue à l'Institut français de Lisbonne, le 19 et 20 janvier 2012, avec la présence des professeurs des SELF de tout le pays.

Tous les participants ont salué la création du site VizaVi Portugal et réfléchi sur l'importance des TICE dans l'enseignement des langues. Dans des ateliers, les professeurs ont élaboré des fiches pédagogiques de FLE et des DNL à mettre en ligne sur le site VizaVi.

Ces journées ont été organisées par la DGIDC, l'Ambassade de France et l'APPF.

Florbela Simões

FORMATION « PREPARER AU DELF SCOLAIRE » A VISEU

Cette formation, qui a lieu les 27- 28 janvier et 10-11 février à l'Ecole Secondaire Viriato, a un double objectif : habilitier les professeurs à être correcteurs et examinateurs du DELF et les aider à préparer les élèves à ces examens. Grâce au soutien financier de l'Institut français pour cette habilitation, les prix ont pu être réduits de 30%.

Malgré un horaire très chargé, les 17 participants venus du centre et du nord du pays montrent un grand enthousiasme pour cette formation et espèrent, grâce au DELF, pouvoir redynamiser l'apprentissage du français dans leurs écoles.

Francine Arroyo

L'APPF ET LA REVISION DES PLANS D'ETUDES

Préoccupée par les changements que le Ministère de l'Education veut introduire dans l'enseignement de base et secondaire, à la rentrée 2012, et soucieuse de la place attribuée à l'apprentissage des langues étrangères dans les curricula, l'APPF s'est prononcée sur le document «Revisão da Estrutura Curricular». Nous avons insisté sur la priorité de l'enseignement de deux langues étrangères tout au long de la scolarité obligatoire et sur le renforcement de la charge horaire de la Langue II, proposant 135 minutes par semaine dans le 3^{ème} cycle. En effet, la charge horaire de 90 minutes en 8^{ème} ou 9^{ème} année est totalement insuffisante pour développer les contenus du programme et tous les domaines prévus dans les «*metas de aprendizagem*». D'autre part, nous avons contesté la fermeture de la deuxième matière d'option, en 12^{ème} année.

Ce document s'inscrit dans la suite de la motion approuvée lors de l'assemblée générale de l'APPF, le 1^{er} octobre 2011, et envoyée au Ministre de l'Education. Par ailleurs, l'APPF, au sein de la Fédération Nationale des Associations des Professeurs de Langues Vivantes (FNAPLV), a participé à l'élaboration d'une pétition défendant l'apprentissage obligatoire d'au moins deux langues vivantes au long de toute la scolarité. Cette pétition a été signée par près de 7000 personnes et divulguée auprès des autorités éducatives. Ainsi, l'APPF s'est mobilisée pour défendre l'apprentissage de deux langues étrangères et les intérêts du français dans le système scolaire.

Carlos Oliveira

Ce que nous avons vu

Une petite zone de turbulences (France, 2010, 1h48'), d'Alfred Lot avec Michel Blanc, Miou-Miou, Mélanie Doutey.



Dans la famille, il y a le père, retraité et hypocondriaque, qui déprime ; il y a la mère qui essaie de comprendre les autres et s'offre quelques récréations avec un ex-collègue de son mari ; il y a le fils, homosexuel assumé, qui a peur de s'engager dans une vie de couple ; il y a la fille, divorcée, un enfant, qui hésite à refaire sa vie avec un homme simple, considéré par le reste de la famille d'une condition trop basse pour elle.

La famille vit « Une petite zone de turbulences » replete de disputes, d'insultes et de règlements de compte dans une comédie sympathique, aux dialogues souvent drôles, servie par d'excellents acteurs.

Francine Arroyo

Ce que nous avons lu

VIGNER, G., « Ecrire en FLE : quel enseignement pour quel apprentissage ? » in BOUCHARD, R. ET KADI, L. (coord.) *Didactiques de l'écrit et nouvelles pratiques d'écriture*, numéro spécial du Français dans le Monde, janvier 2012.

Dans cet article, Gérard Vigner explique la complexité de l'enseignement de l'interaction et de la production écrites qui vise à placer l'élève dans une situation de communication motivée mobilisant de l'information linguistique et discursive. Les enseignants ont tendance à faire appel à la langue maternelle pour aider l'élève à écrire en langue étrangère et à respecter les règles de l'organisation du texte mais il est aussi essentiel d'enseigner les processus d'élaboration du texte, c'est à dire, la planification, la mise en texte et la révision. Il existerait ainsi trois approches différenciées de l'écrit: un écrit d'accompagnement des apprentissages (l'élève prend note de ce que le professeur écrit ou dicte); un écrit d'interaction où l'élève est en situation de comprendre et de donner des informations ou de suivre des instructions et l'écrit de production où l'élève maîtrise déjà des genres discursifs, un thème donné et le développe pour un lecteur réel ou virtuel. Beaucoup reste donc à faire dans ce domaine !

Teresa Lages

5

Agenda



COLLOQUE (RE)VALORIZAR AS LÍNGUAS NO CURRÍCULO

Organisation FNAPLV

Lisbonne, Goethe-Institut, 11 février 2011

www.appf.pt

COLLOQUE CINQ ANS DE BOLOGNE - PROGRES OU REcul DU MULTILINGUISME?

IVEME SEMINAIRE CERCLES

Université du Minho, Braga – Portugal, 26-28 avril 2012

http://www.iscap.pt/cml/recles/index.php?option=com_content&view=article&id=138&Itemid=142

XXXIV^E CONGRES DE L'APLIUT : L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES DE SPECIALITE EN EUROPE

IUT de Strasbourg, 31 mai-2 juin 2012

http://www.apliut.com/pages/congres/appel_Version_francaise.pdf

Appel à communication jusqu'au 17 février

LANGAGES – CULTURES – SOCIETES : INTERROGATIONS DIDACTIQUES

COLLOQUE INTERNATIONAL DILTEC

Université de Paris 3 (Sorbonne Nouvelle), 20-22 juin 2012

http://www.diltec.upmc.fr/fr/colloque_international_langages_cultures_societes.html